



TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

敏

MỘT TUẦN XUẤT-BẢN HAI KHẨU: THỨ TƯ VÀ THỨ BẢY

ĐIỂM QUÁN
Đường Đông-Ba — Số
Giá thấp nhất
Giá thấp nhất
Đây là: TIẾNG-DÂN —

Người ở trên
cõi đời, không tới
thời lui, không
dừng lùng thường
được.

NHÂN-DIỀN TIỀN-HÓA (Thiện chung học)

Con đường tần hóa trong vũ trụ, có thể chia làm 2 thứ: thiên diền tần hóa, và nhân diền tần hóa. Thiên diền tần hóa là thủy cả cái gì gọi là «còn» trong cõi tự nhiên, nhân sự tác dụng của không gian và thời gian mà lẩn lẩn diền tần, không đợi sức người can thiệp. Còn nhân diền tần hóa là theo trong bộ phận thiên diền kia, dùng sức người mà chỉ đạo chi phối, khiến cho diền tần theo như ý người. Vì như các thứ động thực vật trên địa cầu, thứ gì có ích cho loài người thì bồi dưỡng cho sinh trưởng nhanh thêm ra (như ngũ cốc, lục súc v.v); còn thứ gì có hại thì trừ khử, làm cho tiêu diệt đi (như thứ động thực vật có độc v.v.). Nhân diền tần hóa, tuy chưa làm cho phạm vi thiên diền tiêu mài di được, song loại người càng tần hóa, cái phạm vi nhân diền càng thâm trường rộng rã, thi phao nhiêu chỉ huy được cái sức thiên diền kia theo mạng lệnh của mình.

Một nhà thiên chung học nước Anh lại chia nhân diền tần hóa ra làm 2 loại: nhân văn tần hóa và nhân chung tần hóa.

Nhân văn tần hóa là nói về xã hội loài người và chức nghiệp xã hội, như chính giáo phong tục, chế độ, học thuật, kỹ nghệ v.v. Còn nhân chung tần hóa là chỉ sự hôn nhân tuyển trạch, làm thế nào cho giống người được cái lương nghĩa là phần tử ác liệt một ngày một tiêu diệt, mà phần tử tráng kiện một ngày một thêm v.v. Nhưng trong hai thứ tần hóa đó thì nhân chung là trọng yếu hơn; vì nhân văn tần hóa, như sinh kế tần bộ, thực nghiệp chấn hưng, cho đến ăn uống mặc sướng, vắn vặt, hoa mỹ nọ kia, đều thuộc về bê ngoài; duy cái nhân chung tần hóa là tự thân tần hóa, như minh to vóc mạnh, não lực phát đạt, tâm tư linh mẫn, tính thản cao thượng tinh tinh hoạt bát, phàm cách cao quý v.v. đều nhớ chọn lựa mà sau mới được như thế. Bởi vậy nhân chung có tần hóa mà nhân văn mới tần hóa. Nếu như nhân chung không tần hóa, cứ để cho nhân văn tự giục tự sinh, thi giống người càng bén, không đủ tư cách và năng lực mà gánh vác công việc văn minh trên đời, đồng nồng cao xã hội lên con đường tần bộ; nhân văn cũng càng ngày càng sụt mát. Theo lẽ nói trên nhân chung tần hóa quan hệ

CHUYÊN HAY

Vui và buồn

Trên đời có vật người ta có sức ilim là sự vui, mà cái vật người ta có sức tránh là sự buồn. Vày nên công việc của người đời đều tóm tắt trong hai điều: ilim sự vui và tránh sự buồn ấy.

Ai cũng ilim vui, ai cũng tránh buồn, ai cũng muốn đi đến một chỗ, vây thi hành vi phải giống nhau, chờ sao lại có vẻ so le kháng đồng như ta thấy? Đó là tại cái vui nó có khác tài mỗi người. Người thi vui với con bát sòng bạc, người lại vui với quyền sách ngọt đèn; người thi cho phủ quỷ vinh da là vui, người lại thích bạn bè với non rặng nước biếc.

Cái vui đó tuy có khác, nhưng cũng khác vừa vừa thôi, có nhiều hồi nỗi lại trái ngược đì nữa kia, nghĩa là cũng một việc mà người nồng cho là vui, người khác lại cho là buồn; người này cho là buồn, người khác lại cho là vui. Vì dụ như thay đổi đánh một người rết tanh, thịt rách, máu luộn, làm người ai có lương tâm thi trông thấy sao lại không đau lòng, mà buồn; nhưng trái lại có một hòn người trong mà lág làm thích chí. Vui với buồn về sự nỗi là xuôi tự lòng tự nhiên, xuôi tự bồn tách của mỗi người; người lành thi trông thấy de tay tanh; người dữ

trong de ác tại lág làm vui.

Lại còn cái mồi vui buồn do sự suy nghĩ mà ra cũng có. Như anh phu xe và ông khách ngồi trên đường dù gành chạy phố nay qua phố khác đường kia; Người ngồi trên xe, điều thuốc trên môi, dương giao trên bờ sông Hương giờ đưa qua thơ ngợi, mà ai dám chắc là người khách được vui? Người khách buồn. Buồn vì đã là di hện ng bến tên Chà ô phố Paul-Bert, đường sự hẹn không được thi ngay lớn. Lại tình cờ di cỏ vè cũng tốn đến mấy giờ đồng hồ, chiếc xe làm sang bát giác chờ mãi, thế nào cũng phải trả khâia tiền, mà trong túi số tiền trả xe không đủ. Buồn. Còn

anh phu xe nò cảm dầu scudos trên con đường nhựa, mà hối mòn ra đây mình, thèm mà ai dám chắc anh ta là buồn? Anh phu xe vui mừng chờ! Anh vui theo cách của anh: Hè ánh nắng nghe trong mình mê chung nào, cõng nghe mồ hôi chảy chung nào, thi ánh nắng chung rạng sẽ được nhiều xu chung áy; mà cái thèm xu nò càng nhiều thi cả anh ta, cả vợ, cả con, lại càng no. Người ta nghĩ như vậy mà vui.

Còn cái buồn vui vè chủ nghĩa nữa. Minh thấy nhiều người đem tấm thân đưa vào chỗ nguy hiểm vảo sinh ra tử, mà một đời chỉ khổn khổn dạo đây. Cứ theo thuyết trên:

công việc của người đời tóm tắt trong sự ilim vui và tránh buồn, nhiều người không hiểu vì sao mà họ chịu sống cách áy. Đó là vì họ sống vì chủ nghĩa của họ. Cũng như nhà tử đạo vì tôn giáo mình mà vui lòng để thân thiêng minh cho bọn phàm phu xáu xé. Trong cái buồn mà tim điều vui là thế đó. Người ở địa vị áy — các bậc thánh nhân và anh hùng — họ tự lẳng lâm thà, thi minh cũng không than phiền cho họ làm gì. Minh chỉ phản nản cho nhiều cái buồn mà ở trong chung có tý vui nào.

(Trung-Lập)

KHOA-HỌC TẠP-TRÒ

Sự sống là gì?

Tôi phải nói trước, cầm bút viết bài này tôi thiệtilly làm khó. Không vì bài cũ: vẫn dỗ «sinh tử» là một vấn đề tối cao của khoa học Âu Mỹ, số nhiều những danh từ họ dùng để bàn vấn đề sinh học, sinh tử, đều chưa có cả; viết một bài khoa học lâng quắc vẫn có dỗ phô thông, dỗ cho hàng người học vẫn làm thường đọc, vậy mà theo lề thường thi chí những kẻ thám hiểu khoa học mới có thể đọc những bài khoa học xíu về vấn đề sinh tử. Tuy vậy, tôi cũng gắng sức mà viết. Là vì trong vấn đề này, có nhiều điều khoa học đã thí nghiệm xong thiệt là trọng yếu, không những trọng yếu đến sự sở kiến của các nhà chuyên môn khoa học mà thôi, lại còn trọng yếu đến sự hành vi hết cả mọi người nữa. Tôi xin gắng sức viết thật rõ ràng, nhưng tôi cũng xin dặn già chú ý mà đọc.

Ta thường nghe nói rằng: đối với vấn đề nguyên nhân của sự sinh, sự tử trên cõi đời, các nhà Khoa học chỉ có tư tưởng «vật chất», mà có tư tưởng vật chất như thế là vì họ am hiểu sinh vật học (biologie). Nhưng thế nào là tư tưởng vật chất? Sinh vật học đã khảo cứu ra được những điều gì có thể buộc người ta có tư tưởng ấy? Những câu hỏi ấy, là người ta lời được.

Trước khi trả lời những câu hỏi ấy, tôi hãy xin thuật lại những sự thí nghiệm của sinh vật học về ba vấn đề này:

- 1/ Vì sao mà cái trứng nở được? (activation de l'œuf);
- 2/ Vì sao mà sinh ra giống dục, giống cái? (problème de Sexualité);
- 3/ Bởi đâu mà loài sinh vật có bão nồng? (explication des mani-séations de l'instinct animal).

Xét về sự trứng nở

AI cũng biết rằng: trong loài sinh vật, sự sinh nở cần phải có hai vật, một vật dương (spermatozoide) và một vật âm (ovule). Trứng nở ở đây tức là vật âm ấy.

Vật âm ấy, muôn hóa thành con, nhất thiết phải cần vật dương kia không?

Trứng (vật âm) là một cái lỗ lão, nghĩa là ở ngoài có một cái vỏ (membrane), ở trong có một cái ruột (protoplasm), ở giữa ruột có một cái hột (noyau), ở giữa hột có một cái giây (filament chromatique),

Phòng có một vật dương (đồng một giống với nhau) rắc vào trong cái

trứng ấy, thì dần dần trong một cái trứng thấy tiếc này: cái dây và cái bột chia ra làm hai, hai rì của ra làm bốn v.v. mà lần thành ra vô số những tế bào nhỏ. Nhưng tế bào nhỏ đó dần dần ghép lại xung quanh cái vỏ của cái trứng, thành ra có một khoảng trống ở giữa lòng cái trứng. Ngoài vỏ cái trứng, dần dần có những lồng nhỏ mọc, nhờ có những lồng ấy mà cái trứng bơi trong nước được. Còn ở trong khoảng trống của cái trứng thời dần dần các tế bào khác sinh thêm ra mà làm thành ruột, thành tim, thành mạch máu v.v. Đó là nói những sự quan sát về một cái trứng của loài oursin.

Nếu lấy một cái trứng khác của loài oursin mà làm như thế này thì cũng thấy nó được như là có vật dương vào trong mình nó như tôi vừa nói ở trên: lấy một chậu nước, trong đựng nước biển, chè thêm vào một chút chất acide bulgrique, rồi bỏ cái trứng ấy ngâm hai phút đồng hồ, xong, lại lấy ra đem bơm vào một chậu chỉ đựng nước biển, thi thấy dần dần cái trứng nở ra, nghĩa là胎-bào sinh sản ra trong lòng, lòng mọc xung quanh vỏ v.v. Nhưng nếu để nó ở luar trong nước biển thì được vài giờ nó không nở nữa, nghĩa là nó chết. Muốn trứng khỏi chết, bơm vào nước biển như ở trên đã nói đó một giờ thi vỡ ra, vỡ ra rồi bỏ vào trong một thứ nước mặn hơn nước biển một chút, như thế nữa giờ, lại vỡ ra bơm luôn vào nước biển thường, như thế thi trứng dần dần nở mà hóa thành con.

Xem hai sự quan-sát và thí nghiệm đó thi biết rằng: người ta có thể dùng hóa học (chimie) mà làm cho trứng nở, không khác gì công-việc của chất dương (spermatozoide). Trong cách thí-nghiệm kia ở trên, hai chất cần nhất là chất acide bulgrique và thứ nước mặn hơn nước biển. Vày thời ta có thể nói rằng: chất dương vào trong trứng để làm cho trứng nở chỉ đem theo hai chất giống hán như hai chất vừa kia trên. Nói tóm: trứng loài oursin nở là nhờ hai chất thuộc về hóa-học.

Hay giờ, ta phải nói rằng: hai chất hóa học ấy vào trong cái trứng oursin làm thế nào mà cái trứng phải nở ra?

Hãy nói lại cách thí-nghiệm vừa nói ở trên. Nếu cũng thí-nghiệm cách ấy, mà trong cái thứ nước dùng để ngâm trứng, thính lính dùng cách lấy ra cho hối dưới ánh nắng mặt trời: trong nước, không kẽ thứ nước gì, đều có đường khí lộn ở trong cá, thi sự sinh hóa trong trứng (sinh sản ra胎-bào nhỏ) phải dừng lại; nếu cho đường khí vào lại thi sự sinh hóa ấy lại胎-bào lên lại. Người ta còn kính-nghiêm biết: trong khi cái trứng dương nở nang, sự hành động của đường khí ở trong trứng (oxydation) mạnh hơn khi thường đến 5-6 lần (nên nhớ rằng cái rồng khi chúa nó cũng là một sinh vật, nghĩa là trong lòng có đường-khi hành-dộng luôn). Xem như thế thi biết: sự kết-quả của hai chất hóa học nói ở trên (hay là của vật dương) là sự sinh thêm của sự hành-dộng đường-khi (accelération de la vitesse d'oxydation). Nói tóm: mõ mũi cho sự sống của cái trứng oursin là sự sinh thêm sự hành-dộng đường-khi.

(Còn nữa)
Tại Trà Vinh-Nam

BÁ BÓI LẠI KHÁT

Cái nán đói và khát ở
Nghệ-Tĩnh đương nguy
ngập lắm!

Al là người hảo-tâm hay
mau mau, giúp đồng-bảo
trong lúc khốn đốn này.
Thứ và mandat gửi thẳng
cho M. Hoàng-Kiệm, Hội-trưởng hội An-Tịnh Châucấp, ở Vinh.

Đi đánh giặc về mặt uy

Ở trấn Bạch-bồi (Pháp), có một người tên là Á-Lai-Đức; năm Áu-chiến, anh ta di một tảng quan, sau trận đánh xong, anh ta không về, ai cũng chắc là chết trận rồi, nên trên cái bia kỷ-niệm trận vong ở trấn ấy, nghiêm nhiên có tên anh ta.

Vợ Á, lúc mới được tin chồng chết, than trời khóc đất, một hai không muốn sống, chỉ trong tin ấy không dịch xác. Một năm, hai năm, vẫn không thấy tin tức gì khác, nhân nghe lời bằng bện khuyên dỗ, chí ta mới lấy cờ ứng khác. Kè từ được tin Á chết đến nay đã 16 năm, Á có một người con gái già dì lớn.

Hết nhiên một ngày nọ, Á-ông ngoài về, trước đến cái quán ca-phê ở trấn ấy. Nguyễn quán ca-phê này chính là một nơi hai vợ chồng Á ngày trước thường thường vào đây chuyện trò liêu khe. Ngày ấy Á tới, tình cờ lại gặp chị vợ và người chồng mới của chị ta cũng dương ngón trong quán ấy. Chị ta thấy Á, có ý ngạc nhiên, nhìn ra giống là một người rất quen; chí ta liếc ngó bồi lâu, rồi hỏi Á rằng: «Nếu như tôi không được cái tia đòn rắng chưởng tui đã từ trấn, thi tôi đám thò rắng ngai là Á-Lai-Đức đấy!»

A thấy vợ mình đã có chồng mới, không muốn làm hư cái hạnh-phúc già-dinh mới của người, bèn dàn lồng nín tái mà trả lời rằng: «Có làm, có làm!» Trong khi nói clam chén rượu xưa, chí ta cầm mà cầm

Lúc ấy trong quán ca-phê có một người bồi già, thấy Á cũng nhìn là người quen, cứ lấy mắt ngó và híu bợn dồng bợn rằng: người này hẳn là báu bối trấn của Á-Lai-Đức. Á biết mìn không che dấu được, bèn kêu người bồi già lại chỗ vắng mà nói thật và bảo đứng nói với người vợ, nói không gitch gi, đã làm đê làm luôc cho hay.

A nói rồi lại trả lại chỗ ngồi, người vợ bèn đưa các bông người nhà cho Á xem; người này là chồng, người này là con gái. Đầu tiên Á còn giữ thái độ trấn-lịch; vừa thấy cái bông người con gái của mình, tự-nhiên mỉm lóng, nước mắt đầm đầm chảy ra, lại sợ chí ta thấy chỗ kia mình, bèn thát-từ bước ra ngoài quán ca-phê.

Á có viết một cái thư gửi cho người con gái hẹn lời ga xe lửa cùng gặp. Ngày sau người con gái tới ga làm cho không thấy tung tích đâu cả. Từ đó về sau không nghe tin tức gì nữa. Người ở trấn ấy, nghe chuyện đều thán khen rằng Á-Lai-Đức hy sinh hạnh phúc riêng của mình, không mốn làm hư hạnh-phúc của kè khóc, cũng là một người si cô.

H. Á.

ANNAM LỊCH SỰ HÃY NÊN J.O.B

NHÂN - DIỄN TIẾN - HÓA

(Tiếp theo trang trước)

chúng do sinh vật lân hoa mà nghiêm đến loài người, nghiên cứu về sự chọn lựa phổi hợp và tinh chất di truyền, phải minh dã nhiều, không kẽ hở được. Hiện người Âu-Mỹ mà lân hoa một cách mau chóng như cái công các nhà học giả phát minh chỉ đạo về sự thiện chúng không phải là ít. Huống lại thêm nhà y học, nhà giáo dục, nhà kinh tế cũng theo mà tán thành cùn xuy thêm nữa. Chính phủ cũng nhận là một phần chức trách mà đặt ra quyết, để khuyến khích sự thiện chúng ấy. Hiện các nhà danh giá nghiên cứu đã được ít đều kết quả như sau :

1.— Giống người muốn thích dưỡng sinh hồn, phải gồm cả số mục và phẩm chất của nhân dân. Nếu hai đều không kiêm được thì bỏ số mục mà lấy phẩm chất.

2.— Thê phách tráng kiện với tinh linh hoàn mỹ, đều là cần yếu. Song nếu hai đều không kiêm được, thi lấy tinh linh làm sự cần nhất, thê phách về thứ hai.

3.— Nói về một quốc gia chúng tộc, nội bộ dao thải tuyền trạch cẩn hơn là đối ngoại. Vì nói giống có mạnh móm chống lại bắc ngoài. Một nhà thiện chúng học dã tuyên ngôn rằng : chiến tranh vị lai, không phải quyết định nơi chiến trường mà quyết định tại khi thai động.

4.— Cái đặc tánh nguyên hồn thường hay di truyền, nên cha mẹ mạnh mẽ thì sinh con mới mạnh.

5.— Hôn nhân mà muôn được thiện chúng, phải theo chế độ một vợ một chồng.

6.— Nam nữ mà phạm đều xác giục bất quý tắc, bắt đao đạc, thi nói giống lát suy cho đến phải tiêu diệt.

7.— Nhân chúng ăn hoa lá do bón nhân tuyền trach, quốc gia giàm đúc, theo lệ thiên nhiên dão thải tuyền trach. Phép ấy làm sao thi nhân chúng thối hóa mà không tần được.

Phép hiện chúng quang hé toát là thê. Nói giống có hoán thiện mà sau mới có người anh hùng bảo kiết ra quản lanh văn hóa, xoay chuyền công cuộc trên địa cầu, kéo lên con đường lầu bộ...

Ký giả thuốc thuyết hiện chúng trên mà xét lại hiện tinh xá là ngày nay thi thấy có đều không đúng với thực sự: ở trước họ thi chủ trì rằng có phần chúng lân hoa mới có

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

Dịch trâu bò
(Số Thứ-y nén đê g)

Ở các nước văn minh có cây mây, đèn như ở nước ta thi việc nông tang chỉ cây nơi sìn con trâu con bò, đều không trâu không bò thi dẫu có đất ruộng cũng khoanh lạy mà obin. Trâu bò đối với nông dân dã cần kip như thế, tiếc mà độ nay cùng với những thiên tai khác và những nhân hại tây trời kia, dịch trâu bò lại biến trong bạt Thủ-thiên, làm hại cõi dân chúng tôi nỗi lâm.

Ngoài trâu bò thi gà lợn cũng bị chết không phải li.

Chúng tôi rất mong rằng sở Thủ-y sẽ đề ý đến mà phải người đi diễn tri cho.

L. C.
VINH

Kiểm-duyệt

NGHÈ - AN

Một là đơn

Bản báo tiếp được bức thư bảo đảm, trong có là đơn của mấy viên lý trưởng đóng dấu ký tên, tỏ việc oan ức, xin đăng nguyên văn như sau:

Kính báu quan Kham-Sú,
Chúng tôi là đồng dân xã Xuân-
yêu tộc lòn: Yên - trưởn, phò
Hưng - n uyên, tỉnh Nghệ-an, xin
bày rõ việc sau này:

Nguyễn tên Nguyễn - vân - Cư là

ngang là tòng chúng tôi làm lâm dến

trí hiếp dân. Khi ngày mồng ba tháng sáu Annam, y về tuần tráp ở

xã chúng tôi, trước hết về lang Yên

xa lỵ giầy đồng-tinh bắt lý trưởng

liệu ga rượu cho lính ăn uống rồi

bắt nạp tên lò p 15\$00, nhưng dân

mìn kiếm 15\$00 và trâu ruộng. Y lại

sang lang Mỹ - nêu, Trung - Mỹ và

Xuân-Bài, làng nào cũng nạp chỗ y

được 15\$00 và trâu ruộng, còn thiếu

mỗi làng 4\$00 y dạo ký sau di

toàn sẽ phải nạp cho dâ. Tôi làng

Yen - do - cung bảo số tiền 5\$00

nhưng dân dối quá lý - trưởng

liệu không kịp, y bắt khai tòng

tinh lại diêm phò doan cao dù

20 người, khi ấy dâ t i dường cay

và ngoài đồng cỏ, hiện diêm được 10

người, rồi bê lê và đánh lý trưởng

Lê-Thiabit bị thương tích, máu chảy

dầm dề. Lý trưởng liên mang cá

nhau vẫn lẩn hoa; mà theo

tinh hố-xứ ta thi nhân vẫn có

lẩn hoa mà sau nhân chúng

mới cái lưỡng đực. Nếu chế

độ bắt lưỡng trong xã-hội mà

một mục kéo dài mãi, thi cái

nạn thất học thất nghiệp cứ

thường ngày diễn ra, hoan cảnh

không hoan thiện thi chúng

tộc dựa vào dâu mà hoan thiện?

Vậy riêng về xứ ta thi nhân

văn dâu lẩn làm sao cho hoan

cảnh cái lưỡng, rồi mới nói

dến hiện chúng được.

K. S.

ĐỌC-GIÁ LUẬN-DÂN

HIEN-TÌNH KHÙNG-HOÀNG của dân quê

Khùng-hoàng đây là nói riêng vi kinh-ki. Báo Tiếng-Dân dâ có đăng bài : « Kinh-té khùng-hoàng » (số 399-400-401) của ông Nam-Hải, và bài : « Cái nạn mất mùa tiễn » (số 401-402) của ông X. T. T., bài vở vẫn dâ nói một cách rất thấu đáo, kỵ gác rất lấy làm khâm-phục. Trong khoảng nhao dân khùng-hoàng vè kinh-ki một cách đặc-biệt như lúc nay mà có hai bài nói rõ bệnh tinh, biêt bệnh thi may ra có thuốc chữa-nên dân chúng tôi rất lấy làm nong.

Ông X.T.T. lại yêu-cần phải quan-trưởng và chức viên các công sở là hàng người khùng-khí oai bị mất mùa tiễn trong lúc kinh-ki khùng-hoảng kia đều lưu tâm đến tình-cảm dân nghèo mà san-sé một phần hạnh-phúc của mình cho dân nghèo dâ được phần khô-só trong muôn-một. « Trong muôn-một » vẫn không là bao nhiêu, song một bài cơm của bà Phieu-Mẫu cũng cứu được một bực danh-lương trong lúc đời nghèo, thi cái chút hạnh-phúc san-sé kia dâ nobo cũng có thể dâ hơi được cho dân nghèo trong cơn khốn-khổ

Tuy-nhiên, ở trong cái cảnh sung sướng xuôi g-ugra lèu xe, mỉnh no nhâ ấm, túi mây ai chịu nghĩ kỹ mà thương hại dâu người muỗi không rao thiêu, khô rách áo ôm ! Vậy lời yêu-cầu của ông X. T. T. vẫn may ma xít trong thực-lê g-kuô iòng mà lui-tết-hành được.

Ký-giả là một người vò-sản dân quê ở Quảng-binh, cùng chịu bê đau đớn ê-chè, nên gắng đem biện - lanh khùng-hoảng phò lèn mây lời gọi may người... dâu nay thi nó nhân cơ hội ấy dâ đến các nhà trong dân, nhâ không có cái dâ gi bằng gô mới như cái ghê, cái dòn tay, cái xà nhâ, không hạn, nó kiêm cách - cách nhiều dòn tiều. Nhà thi nó dâ nâm bay dông, nhà thi mươi lăm đồng không thi nó dâo bào quan khâm mà bât phạt. Dâo quâ dòn nát, thấy vụ phạt bâu trước dâ mât hòn biến sâc, cho nên nhâ nâm cũng phải chịu cho nó nhiều it. Như tên lý Hiếp làng An-lạc, thuộc huyện Lê-nây có làm cái nhà dâ lâm, bây giờ nó thây sâc gô còn tươi, bâu dòn sâc, bâi phái nộp một số bạc mây cung dông. Tên ấy vì nhà nghèo quá xáy chua dâ sô.

Chẳng những một tên Nguyễn phủ Vinh này mà thôi, có tên Mai Côn, cựu lý trưởng, người cũng làng với nó, cũng vậy.

Ở huyện Lê-thuỷ chúng tôi chỉ có

hai tên này là lâi buôn gô mà thôi,

ngoài ra không ai nữa. Dân trong

hạt đều dâ mua gô tại nhà nó,

nên bây giờ nó dâ bê sách nhiều.

Cái cách duong giô bê mây nhiều

bại bâi ngô như vậy, tông quan

trên công ném lưu ý mà trung-tri dâ

cho dân khôn ta thán.

Hàm-ban-Nhi

QUẢNG BÌNH

Đuông giô bê mây

Tên Nguyễn phủ Vinh cựu lý

trưởng ở làng Mỹ-lê, huyện Lê-thuỷ,

từ bâu Kiêm lâm đến xít phạt gô

mây người... dâu nay thi nó nhân

cơ hội ấy dâ đến các nhà trong dân,

nhâ không có cái dâ gi bằng gô mới

như cái ghê, cái dòn tay, cái xà nhâ,

không hạn, nó kiêm cách - cách

nhiều dòn tiều. Nhà thi nó dâ nâm

bay dông, nhà thi mươi lăm đồng

không thi nó dâo bào quan khâm

ma bât phạt. Dâo quâ dòn nát, thấy

vụ phạt bâu trước dâ mât hòn biến

sâc, cho nên nhâ nâm cũng phải

chịu cho nó nhiều it. Như tên lý

Hiếp làng An-lạc, thuộc huyện Lê-

nây có làm cái nhà dâ lâm, bây giờ

nhó mây lôp mây lôp

</div

Sữa NESTLÉ hiệu CON CHIM



Sức khỏe của trẻ nhỏ

MUÔN NHƯỜNG LẠI

Vì chàng tôi bận nhiều công việc
nên muôn nương lại xuống ghê
Thonet dù các vật dụng dề tân hành.

Vậy ngài nào muôn mua lại, xin
mời đến nhà thương lượng. Ở xa
xin viết thư về.

Maison CÙ-HÀI

Prés Etablissement Marin Frères
QUINHON

Thư của ông Đặng-xuân-Úy gửi
muôn thuở

Hải - Ngoc - đường
bách - ứng

Phontou, le 5 Août 1931

Ông Nguyễn-huy-Cử, Tú tài, làng
Hoàng-nghĩa, phủ Hoàng-hóa, tỉnh
Thanh-hoa (Annam).

Thưa ông,

Thubec Hải-ngoc-Đường bách ứng
& tiệm tôi đã bán hết ngày 27-7-
1931, tôi có gửi một bức điện-tin
mua một trăm (100) bao sữa. Vây
ông đã gửi cho chua? Như chua,
thì xin gửi gấp gấp, vì ở nơi này
ai dùng thuốc ấy cũng công nhận
là một thứ thuốc thần-biệt rất quý
& đắt vây. Hằng ngày có người đến
bồi mua thuốc H. N. B. B. U. mà
tôi không đủ thuốc mà bán! . . .

M. Đặng-xuân-Úy

Cai de la laverie de la Mine
Hartholoni à PHONTIOU (Laos)

Comptoirs Commerciaux d'Annam
Commission - Représentation
TRUNG-KÝ THƯƠNG-CỤC
107, Rue Paul-Bert - HUẾ
LÊ THANH-CẨM chủ nhân

合 Maison HOP-THINH 盛
SOIERIE & MERCERIE
32 Rue des Cantonais Phố Hàng Ngang

HANOI

Bản hiệu chuyên mua bán các thứ hàng
tơ lụa Bác-ký như: lụa áo, lụa quần
đen, trang tròn và hoa. Thé thảm, bông
đen, bông mầu tròn và hoa. Lụa thảm,
các mầu, trang bông khô 0m37, 0m40, 0m70,
0m75, 0m80.

Lưu ý: Các hàng, vải mầu, che hai.
Bao sá và bún lô giá rất cao, vì bún hiệu
buôn bán đã mua chục năm nay, buôn
dựng tại gốc những hàng già trên. Các
Quí Khách ở xa xin vui lòng về lấy mầu
và giá hàng, bùa hiệu sẽ hỏi im lặng tức.

Lại sau các thứ hàng tap bao abu
đô da, valise, yên ngựa, cát sách, gatk
giáp, vải da, đồ đồng, đồ thêu, như mầu
gét ván ván. . . bún hiệu có bún buôn
rất nhiều xin các quí khách chiếu cố,
bún hiệu rất hoan nghênh. Gửi hàng đi
các nơi theo cách lanh búa giao ngan
(Contre-Remboursement).

Bún ban thật thà, hàng tốt giá rẻ, các
quí khách mua thử sẽ biết.

Nay cần bách

Mrs NGUYỄN-THỊ-SÁU

HOP-THINH

Cai de la laverie de la Mine

Hartholoni à PHONTIOU (Laos)

Một mồi lợi to cho các nhà làm ăn chuyên nghề

Hiệu HƯƠNG-KÝ có rất nhiều kinh, giấy, thuobe ảnh
lại bán ra một giá đặc biệt. Các Ngài buôn bán với Hiệu
HƯƠNG-KÝ được hưởng lợi quyền chàng khác gì buôn
ban với các Hiệu bên Pháp. Nhán dịp này, các bạn đồng
nghiệp nên kíp gửi thư thương lượng.

HƯƠNG-KÝ cần bách

Giúp dân đói

Hội An-Tịnh Châu-Cáp ở Vinh có
nhờ bần bão đang bần danh
sách các nhà từ thiện đã giúp
cho hội như sau đây:

M.M. Quan Khâm sứ Trung-ký
Thượng thám Viên trưởng 100\$0
Chánh công sứ Nghệ-An
de Boitot 100.00
Phó công sứ Québec 20.00
Brelevet 13.00
Chủ sự Dac-dien Ponnan 5.00
Phó đốc Thành và Phó đốc Chu
chu hiệu Vinh hưng Tường 500.00
Phạm văn Hợp, chủ hiệu xe
lai Vinh 30.00
Phan bà Tuấn buôn báu Vinh 20.00
Truong-ký Dác Hồn-thuy 100.00
Tấn-nao Thiện Bến-thuy 50.00
Cai Thắng 10.00
Bồi thi Hail 10.00
Lê Việt Lợi buôn báu 30.00
Phan báu Tia 15.00
Vũ Xuân Cửu 20.00
Nguyễn xuân Hué buôn báu Vinh 10.00
Nguyễn Lan 10.00
Phạm thê Cang 20.00
Bach hung Nghiem 10.00
Dinh văn Uoc 2.00
Châi Ngô 5.00
Chủ nhà Ngân hàng Đông Pháp 20.00
Võ văn Hoan buôn báu 2.00
Phạm thi Con 1.00
Phan van Vuong 5.00
Bà Hương Cảnh (Hotel Hop-
Tuan) 3.00
Cô Hân (so thuy thuộc annam) 2.00
Cô Cử Đỗ 2.00
Phan bay Hué buôn báu 3.00
Bát Tiêu 3.00
Vinh Thái 2.00
Tấn Hòn (Imprimerie) 3.00
Bach Thanh (Boutique) 2.00
Tào Định (Entrepreneur) 120.00
Vũ Ngọc Chiêu buôn báu 10.00
Nguyễn công Mầu 5.00
Bà Khi 20.00
Nguyễn thành Ký 10.00
Phúc Hải 10.00
Nguyễn Văn Thảo 2.00
Đặng Phong 2.00
Nguyễn Long 3.00
Bà Tu 5.00
Đông viên Thành 5.00
Tân Long 2.00
Đục Long 3.00
Nguyễn phuông Liêm 1.00
Phuc Lai 1.00
Phuc Tường 1.00
Viết Văn 2.00
Mai văn Tri 5.00
Vương Ký 2.00
Thanh Xuân 2.00
Đục Lợi 1.00
Nguyễn văn Nhau 3.00
Phong Toai 1.00
Trần Yên 0.50
Phong Tái 5.00
Hội nhà hàng diêm (Sifa) Bến-thuy 50.00
Chí nhà hàng diêm 8.00
Bourcer 5.00
Vinh Phuong buôn báu 10.00
Hội đà bông Tourane 30.00

đóng vua Mập nước

Đức

Bên Á-dông là, sú có chép: Họ

Phong phong xương chở một xe
không khai không kín xù xong. Nghiên
cứu xã hội học, thi khoa học nào
đều an địa vị và toàn nhiệm vụ của

này, có cái Ich giúp đỡ nhau mà
không có cái lệ cái cợ nhau. Như

dời Thái-Tổ tương truyền nhiều
cuyên dà man dâng khinh bỉ không
cần thuật lại, mà vì có quan hệ

đến cuộn lẩn hòn chung, nên cũng

phải bình tâm tĩnh khí mà xéi.
Bởi thế nên thực tế xuất hiện ra mà

cái thuyết thán thành ngày xưa với
chân lý ngày nay đều đủ c ống
minh, điều hòa các khoa học mà

giải thích được muôn vật. Xã hội
học không chính học thuật là thế.

3) Cải lương chính trị - Xã hội
phải cải cách mới lẩn hóa, cải cách

là một điều không thể thiếu được, như

chánh trị, tôn giáo giáo dục... cũng

đều có sự cần yếu phải theo thời

mà cải cách, song k Ông nghiên cứu
xã hội học thì lưu lị không xiết kđ.

Không có thông thức mà trú đến

lần nữa; một vi quan khác lớn
hơn, quan lị riêng của Ông

Trương, bước vào, cũng cái chào
như người trước, nhưng Trương,
Bá-Đứa tuân miến lè cho.

Người thợ kđ dâng ra một bức

thư chép lâng, trong rái phong
bi có dấu đóng. Trương-bá-Đứa

chí sơ qua, rồi nói:

— Hãy mở bao thợ ấy ra, và
cho phép ta lâm phiền nhà ngươi

một tí; nhà nhà ngươi hãy đọc

ta nghe.

Mấy người dâng hồn đều lui cả

chỉ một đứa nhỏ lâm thuốc phiện,
còn & lại thôi.

Quan thợ kđ rủi một cái dao con

trong lồng, rẹp phong bi và nói:

— Tôi xin vâng lời đại nhân.

Ông ta vừa lâng bức thợ mờ ra:

— Những chòi rất qui trọng tho-

đều là chòi của người Pha-lang sa,

Nhà ngươi hãy đọc.

Nguyễn trước kia Trương-bá-Đứa

đi sứ sang Pháp, có đem người thợ

kđ này đi. Học lực Pháp-vân của

người này cũng bằng với Trương-

XÁ-HỘI-HỌC

(Tiếp theo)

CHƯƠNG THỨ 6

Lợi ích của sự nghiên cứu
xã hội học

Xã hội học là suối cỏ xưa nay,
đông tây, so sánh các sự vật mà
phát triển chân lý; phạm vi rất rộng,
nghiên cứu học ấy, lợi ích không
xiết kđ được. Vì cái hiệu quả nó
không chỉ là kinh hưng kinh thịnh ác
thế nào, thi sự cải cách ấy tài
di hại cho xã hội. Bởi vậy nên phải
nghiên cứu toàn thể hiện tượng
cùng xu thế trong xã hội cùa quê
khú, hiện tại và tương lai mà sau
mới khôi cải tạo anh hưng mãi làm
còn cùng nữa đường bô dở; cải
lương chính trị, cần phải nghiên
cứu xã hội học là thế.

4) Hoàn bì giáo dục - Xã hội là

một cái đoàn thể có cơ thể tập hợp
lại. Cả nhân dồi với xã hội cũng
như lạy chun dồi với thân thể, nên

một bộ phận mang bệnh b't nhân
(tè bối) thi toàn thể cùng chịu cái
anh hưởng thiệt hại ấy, hoặc là trực
tiếp, hoặc là gián tiếp, mâu thuẫn
tối bối ngang trống không k. Toàn thể
chân gười do tảng bộ phan-hợp lại
ma thành. Xã hội cũng thế, nên
không rõ chân tướng xã hội thế nào
thì hoặc bị cái cảnh giới thiên nhiên
nó hạn chế, hoặc bị cái quan niệm
giai cấp nó ngang dồn, không mặc
cái b'enn thiên khô tối hâm vào
cái vực bao khí (tự bao tự khí, bô
minh và làm càn) mà giáo dục
không phát đạt được. Nghiên cứu
xã hội học thi nguyên lý nguyên
tắc về tầm giới vật giới thấy được
rõ ràng mà biết chắc rằng tri thức

(Còn nữa)

VIỆC THÊ-GIỚI

TRUNG HOA

Tin Thạch-hữu-Tam

Tin Tố-nam. — Thạch có điện cho Hán-phục-Cù xin thương thuyết với Trung-hoa-Luong, bảo chưởng ba già, bộ quân giao Hảo the biển.

Tin Nam-kinh. — Trung-ương được tin rằng Thạch già cuộc biến này, rước người Nhật là Bán-Tây làm cố vấn, chỉ huy các việc quân và đồng nhân người Nhật. Trung-ương đã phải điều tra, như quả có thực sự là Nhật-bản có ý gắp kế nói loạn cho Trung-hoa thêm rối, Trung-ương quyết định khai giao thiệp một cách nghiêm trọng.

Tố-nam. — Thạch-hữu-Tam đã

phát thông điện họ già

Cái án Triều Tiên, người Nhật

cụ tuyệt sự bồi thường

Nhật-bản đối với cái án Triều Tiên, chính phủ đã có phái tiếp thứ 2 đưa

tới ngoại ô, không nhận cái trách nhiệm bồi thường. Ông-vinh-Uưu sẽ đương

tranh giao thiệp nghiêm trọng.

Ngày 10 Août. — Trung-quân đã nhóm

nhóm từ các giới thao lão phản Nhật.

phò thông, đạo đức quan niệm cùa phò cấp đến cá nhân thi mới đạt

được mục đích tân hóa mà muôn

đến như thế, trước phải làm khô

não cho giáo dục phò cấp. Nên

khoách trương trường phạm vi giáo dục

cho đến được địa vị hoàn thiện

lá do quan niệm xã hội mà ra.

Ấy là điều kđ trên, chính là sự ích

lợi của sự nghiên cứu xã hội học.

(Còn nữa)

CỘNG CUỘC HƠN 100 NĂM!

Các ngài có cần đến thuốc xin mời lại hiệu

VĨNH-HƯNG-TƯ-Ö'NG

Vinh, Hatinh, Donghoi, Hué, Tourane, Faifoo

sẽ được như ý :

Thuốc sống mua tại longkong bán được giá hạ.

Thuốc chè sao lầm rất cần thận.

Hoàn-tuân toàn những thứ già truyền cùa.

Có thể : Cao dán-trị nhiều chứng rất hay.

DẦU VIỆT NAM TRỊ BÃ CHỨNG

Mua dầu cảng lá liễn, mua giáp cho chảng tội lại có phần hơn.

TỪ NAY HẾT ÔM-ĐAU, XANH-XAO, GÄY-CÖM...

Vi trời Nam đã riêng sản xuất được Tháp Toàn Đại-Bồ-Dưỡng Vệ-Sinh-Tiền-Tứu, Nam, Phu, Lão, Ấu, nồng thi không những Đại-Bồ-Dưỡng phế, lỵ, tim, can, ti, vị, khí, huyết, chong-nhak khode, béo tủy, đái da, thâm thị, ngọt miệng, ăn khode, mau tiêu dài, chời lông, ngũ yến, đại tiện nhuộm host, tiêu lumen trong mặt..

mau ném cùa rõ rành, ch

quyết khoesch truong là chức một cách nghiêm nhất mà tấn hành. Người Nhật đã có tinh phuoc diệp thứ 3, tại cung ngang hoi trước.

Sự huy hại của trận lụt trên sông Dương-tử

Thượng-hải, 18 Aout. — Trận lụt dữ dội đã làm cho 31 triều người không sống; 5 Hào-khầu còn sót sót sau. Mỗi chiếc tàu nhỏ neo ở Hào-khầu đều có chòi mít il dán cu dì ở nơi khẩn.

Têu cầu người Mỹ cho lúa mì giúp nạn đói.

Thượng-hải, 16 Aout. — (China) phủ Tân đã hỏi Hoa-kỳ có thể giúp chia cho Trung hoa bao nhiêu lúa mì để trả lời cái nản đói cho dân bị lụt ở miền Dương-tử.

Dám táng bà mẹ vợ Tôn-Văn

Thượng-hải, 18 Aout. — Số mìn nổ đã ra tang bà mẹ vợ của Tôn-trung-Son và Tưởng-giới-Thach. Đó có các cuộc lễ tang theo lời doa Giả-tù cử hành vì bà là một người có châm trong kỵ. Nhân lễ tang này có bà con là Tông-khoa-Linh, và của Tôn Văn về Thượng-hải dù đám.

Nam-kinh và Quảng-châu điều hòa chặng?

Thượng-hải, 18 Aout. — Có người nói rằng, rằng bà mẹ vợ của Tôn-trung-Son và Tưởng-giới-Thach. Đó có các cuộc lễ tang theo lời doa Giả-tù cử hành vì bà là một người có châm trong kỵ. Nhân lễ tang này có bà con là Tông-khoa-Linh, và của Tôn Văn về Thượng-hải dù đám.

Giúp dân bị nạn lụt

Via Hoa-thịnh-ton, 20 Aout. — Hội đồng-thập-Tứ Mỹ, đã đưa mưu-van Mỹ-kim để cứu nạn dân bị nước lụt sông Dương-tử tan hoai.

NHẬT BẢN

Một viên quan binh Nhật bị ám sát

Hồng-kinh, 16 Aout. — Có một cái tin làm náo động rất nhiều là cái tin thấy ở Hồng-cô là thi của một viên quan binh bộ Tham mưu Nhật tên là Shishiro Nakamura, có lẽ bị lính Trung-hoa ám sát khi vien quan này đương di qua miếu Hồng-cô để tham an.

Lại một cuộc xó xát người Nhật với người Tàu

Via Hồng-kinh, 19 Aout. — Sau một cuộc xó xát với một điền không qua hệ lầm, chiếm bóm qua một bợ 600 người Trung-hoa đã kéo đến phá nhà giấy của một cơ sự Nhật-bản tại Thành-dảo. Không chỉ trong một giờ cầm binh Trung-hoa đã giáp yên.

Có vài chục người cả Tàu và Triều-tien bị thương toang

ẤN ĐỘ

Thái độ ông Gandhi

Dư luận báo giới Anh-Ấn đối với thái độ ông Gant

Bombay, 17 Aout. — Ông Gandhi cố gắng nén cai piong tro bat hop tac, nhưng chỉ hàn đồng một cách ủn hòi, và trong cái giờ ban bao giao ức hi kí vĩ chính phủ.

Bản tam là cách làm cho các quan nước Anh bức mình mà bắt bao giao ức trước di, thi hai bên lại bắt đầu chống chọi với nhau.

Calcutta, 19 Aout. — Viên kinh-luyec An-đô đêa Simla. Dư luận báo giới An-đô đổi với thư từ của ông Gandhi với chính phủ Trung-tuong và các chính phủ tỉnh, rất phản văn.

Các báo Anh-Ấn cho chính phủ phải mà ông Gandhi thi đê sự lợi ích của miến Barodri trong sự lợi ích toàn Ấn-đô

Calcutta, 20 Aout. — Người ta cho rằng viên kinh lược thành phố Simla đã trả lời cho ông Gandhi, chính là tố ý bắt mìn thất đê Hồi-nghi quắc già An-đô. Ai này cũng đều cho rằng không nên làm cho ông Gandhi thi Luet-đon drove.

Trong một bản tuyên cáo, viên Kinh-luyec đã lai tang đê một những đêo ông Gandhi đã tuyên bố.

Khi thử bắt, viên Kinh lược sẽ chờ đợi sự bắt đồng hành chính và sẽ đem ra đê khai là thái độ của ông Gandhi và riêng về lời trách đê của ông là.

NAM-DƯƠNG QUÂN-BẢO

180 người Hoa-kieu cõi động

“cõi sản” bị bắt

Batavia, 17 Aout. — Theo sau cuộc diều

PHÒNG-TÍCH



Định Phong-Tich tho ngang, dài 30 cm, sõi sõi tên thương hiệu, nhất là ty 25 đến 30 cm hay bị lõm, v.v.

1 là: Khi cõi sõi, ruyet say, với ham tinh đặc;

2 là: Khi một nhoc, an so di ngõ hay tím ngay,

sõi tinh binh, gọi là Phong-Tich. Khi thõa binh, thay day hori, tõi o, tõi agyu, sõi thong muon hõi, an thi hõi y thương dan binh, dan tung, chien tuy mat met. Bi lõi chom thõi mat ring, da hong day.

Mõi bit chong t, 2 hõi, hõi 4, 5 hõi, sõi không công phet, daing anh li thi thay di hõi hoặc khai ngay. Mõi hõi chia hai hõi sõi công, gõ upou.

THU-DINH-TAM, 178 mõi, Route Lochray HAI-PHONG AN TÙ KIM-UAN năm 1926

ĐẠI-LÝ IRUNG-KY:

408 : Hiệu VINH-GƯƠNG, phố Gio-Lang.

OURANE : THAI-VIEN phô Muée va NGUYỄN-TRỊ HUẾ phô Bô-hu-Vi.

QUANG-NGAI : NGUYỄN-HOÀNG-ANH, Thành-Trị, Mô-Duc và CHÉ-HUONG à Song-vi

CHATRANG : MÔNG-LƯƠNG-THU-QUÂN.

FAMQUAN : Hiệu Ông-CHÁM.

VINH : Hiệu KINH-BUY, phố Gõe.

DALAT : MÔNG-VÂN-CHÂU, Librairie.

PAIPOO : SOIENG-DIG - VINH 108, phô Font Japonais.

DONG-HOI : Lê-Quynh Commerces.

tra của sở cảnh sát vừa rồi, tại quần đảo Riau, có bài 180 người Hoa-kieu cõi động cõi sản hiện đê kết tội phát lõi.

ẤU CHÂU

PHÁP

Việc thương mai

Paris, 19 Aout. — Sôit hiphap cõi trong 7 tháng đầu năm 1931 này đê 26,837 triệu 815, so với 7 tháng đầu năm 1930 thi sôit 4103 triệu 314.

Sôit xuất - hàng cõi trong thời gian ấy

bị sôit xuống 7,327 triệu 170.

ANH

Việc chính trị ở Anh

Londres, 16 Aout. — Phô vương Anh-dô hét sức khuyên nài mà ông Gandhi không ưng đê duy cuôc hội nghị bân tròn Việc hét làm cho các otoi chính-tri mít otoi binh pham mới otoi.

Các otoi dâng cõi hõi, là những nơi phan-dõi cải chính sách hõi biểu của Lord Irwin, nhau dịp này mà phan-dõi cải chính sách của ông.

Các otoi vè dâng òa hõi làm bât đắc ý, cho rằng ông Gandhi từ chối không di du cuôc hội nghị, là một cuôc thắng lợi cho doa quá kích, do hõi chính-tri Patel dâng dâu, và cõi y là rằng ông Gandhi không dâng, cuôc hội nghị sẽ không thành công, kết cục nước Anh lại nhuong bộ vè diều này khoản khác, rồi dâng quá kích lõi nhau đê mà yêu cầu thêm mít.

Các otoi vè dâng òa hõi làm bât đắc ý, cho rằng ông Gandhi từ chối không di du cuôc hội nghị, là một cuôc thắng lợi cho doa quá kích, do hõi chính-tri Patel dâng dâu, và cõi y là rằng ông Gandhi không dâng, cuôc hội nghị sẽ không thành công, kết cục nước Anh lại nhuong bộ vè diều này khoản khác, rồi dâng quá kích lõi nhau đê mà yêu cầu thêm mít.

Chinh-phu Anh có ý bết sức điều giong cho được đê, khiến cho hai bên cõi giõi được thê dien, và tất cả các đại diều Anh-dô đều đê cuôc hội nghị Londres.

CẨM-TA NGÃI

Tôi có tem bài của HOÀNG-VĂN-ẤP 67 Phô Ninh Xá Bắc Ninh có dâng thõa dâu XUÂN-HAI hán ủ LÊ-NAM-HUNG Phan thiet. & LƯU-TINH TÂP Long Xuyen, có nái thõa dâu dâu trõ bâch cheng bêch bêch bât kí bêch gi soa cõi mau khõi 101 dâng thõi 1 lõi dâng thõi, hõm 20 tháng 5 Annam tõi có dâng em võ di hoc vè cheng may bi cảm rất nặng ngãt người di gọi mãi không hõi, sau tõi nhõ dâu thõa dâu cõi ngâi dem soa chõi trong vãi phut em tõi khõi ngay, như cai phuc do nhõ agai lai chõi re được thõa dâu rất quý như vâi, cõi up tõi dâng bao, vây tõi cõi máy loi dang nõa cam on ngâi sau xin dâng tên gioi thien dâng bao ta nõn dâng thõa dâu dâng thõi thõa dâng như thõi vâi, sau nõy ai dâng thõi thõi dâng thõi nõn khae, dâng bao y học ta mít ngay mít tõi dâng thõi thõi dâng thõi mít người ta lõi trêng dâng thõi thõi dâng thõi thõi dâng thõi thõi.

LA-DINH Phuc Phanthiet



Thuốc chữa bệnh xán

Người nước ta hay ăn thịt tai nõn bay mít phai bệnh xán. Người có bêch, nõn không uống thuốc, cõi dê con xán trong minh mít nõn thõi rât nguy niêm, bõi või cần chõi người.

Một ngay uo ra ke dêu mít lõi, như cao xú mi, ma lõi uo ra dêu chõi nõn mít lõi mít uo ra dêu chõi.

Tuoi hõi một liêu (hai cuoi, mít cuoi sau nõo).

Các hiêu Đại-lý bán thuốc cai nha phién của lõi dêu có bán thuốc xán cõi.

Nguyễn-sur-tòa thượng hạng thông phan

TRẦN-BÙC-CÀNH

39 Phô Tâ-trường - NAMDINH

Cô-tinh Bồ-Thanh hoàn

Bệnh khai hõi như khai loảng khai lạnh, thường sanh ra chứng Mông-tinh, (dâng ngâi thõi di lõi với đan bâ mà linh khai xuât ra)

Dil-tinh, (Vi nhoc mít quâ dâng ngâi mít man, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt)

Hoát-tinh (di lõi với đan bâ linh khai chong xuât, hoặc vora lõi với đan bâ là dâng xuât ngay)

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt

Đó là do linh khai bât cõi, thận thay say bei. Chong này khai mới bị thường hay mo vai, dau lung, chuc dâu, tõi, lõi, đem mo khong yen giác hay giât mít, hay khép ag, di dâng, bâ hoái trong thân thõi, mà linh khai tõi nhien xuât ra dâng khong biêt